



**POROZUMIENIE O WSPÓLNYM
KSZTAŁCENIU**
pomiędzy

**Tarnopolskim Narodowym Ekonomicznym
Uniwersytetem (TNEU)**

ul. Lwowska, 11,
46009 m. Tarnopol, Ukraina

a

Politechniką Opolską (PO)

ul. Prószkowska 76,
45-758 Opole, Polska

ZAŁOŻENIA OGÓLNE

1. Umowa dotyczy działań **Tarnopolskiego Narodowego Ekonomicznego Uniwersytetu** (Ukraina) i **Politechniki Opolskiej** (Polska), zwanymi dalej Uczelniami Partnerskimi, w aspekcie organizacji akademickiej mobilności akademickiej oraz wspólnego kształcenia studentów.

2. Sposobem realizacji mobilności akademickiej studentów jest skierowanie ich na studia zagraniczne na podstawie umów określających szczegółowo programy kształcenia.

3. Mobilność akademicka przewiduje udział studentów w procesie dydaktycznym Uczelni Partnerskiej, odbycie nauczania lub stażu, prowadzenie badań naukowych z możliwością zaliczania, według ustalonego regulaminu, opanowanych przedmiotów nauczania i praktyk.

**CELE I ZADANIA MOBILNOŚCI
AKADEMICKIEJ**

1. Podstawowe cele mobilności akademickiej:
 - podniesienie jakości wykształcenia wyższego i skuteczności badań naukowych;
 - podniesienie konkurencyjności



**УГОДА
ПРО СПІЛЬНЕ НАВЧАННЯ**
між

**Тернопільським Національним
Економічним Університетом (ТНЕУ)**

вул. Львівська, 11,
46009 м. Тернопіль, Україна

та

**Опольським Політехнічним
Університетом (ОПУ)**

вул. Прущковська 76,
45-758 м. Ополье, Польща

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Угода регламентує діяльність **Тернопільського Національного Економічного Університету** (Україна) та **Опольського Політехнічного Університету**, (Республіка Польща) (далі Партнерські Вузи) щодо організації академічної мобільності студентів і встановлює загальний порядок організації спільних освітніх програм.

2. Сposобом здійснення академічної мобільності студентів є направлення їх на навчання за кордоном на основі угод, що детально окреслюють програми навчання.

3. Академічна мобільність передбачає участь студентів у навчальному процесі Партнерського Вузу, проходження навчальної або виробничої практики, проведення наукових досліджень із можливістю перезарахування в установленому порядку засвоєних навчальних дисциплін, практик тощо.

**ЦІЛІ І ЗАВДАННЯ
АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ**

1. Основні цілі академічної мобільності:
 - підвищення якості вищої освіти та ефективності наукових досліджень;
 - підвищення конкурентноздатності випускників Партнерських Вузів на українському, польському та

absolwentów Uczelni Partnerskich na międzynarodowym rynku pracy;

- wzbogacenie indywidualnego doświadczenia studentów;
- zaangażowanie światowego potencjału intelektualnego do procesu kształcenia.

2. Podstawowe zadania mobilności akademickiej:

- podniesienie poziomu teoretycznego i praktycznego przygotowania studentów, prowadzenie badań z wykorzystaniem współczesnego wyposażenia i technologii, opanowanie nowych metod badań, nabycie doświadczenia w prowadzeniu pracy naukowo-badawczej i implementacji jej wyników;
- nabycie doświadczenia zawodowego w toku praktyk szkoleniowych;
- możliwość jednoczesnego uzyskania przez studenta dyplomów Uczelni Partnerskich;
- podniesienie poziomu opanowania języków obcych;
- pogłębienie wiedzy o kulturach narodowych innych państw.

PRAWNE UREGULOWANIE MOBILNOŚCI

W toku działań w zakresie realizacji niniejszej umowy Uczelnie Partnerskie kierują się:

- ustawodawstwem Rzeczypospolitej Polski i Ukrainy;
- normatywno-prawnymi dokumentami i resortowymi standardami kształcenia wyższego Uczelni Partnerskich oraz Unii Europejskiej;
- międzynarodowymi umowami pomiędzy Ukrainą i Polską;
- normatywnymi dokumentami Uczelni Partnerskich dot. organizacji procesu dydaktycznego, działalności naukowej i mobilności akademickiej.

ORGANIZACJA MOBILNOŚCI AKADEMICKIEJ

1. Do udziału w mobilności akademickiej dopuszczani są studenci studiów pierwszego i drugiego stopnia.

międzynarodnemu rynku pracy;

- zbagacення індивідуального досвіду студентів;
- залучення світового інтелектуального потенціалу в процесі навчання;

2. Основні завдання академічної мобільності:

- підвищення рівня теоретичної та практичної підготовки студентів, проведення досліджень із використанням сучасного обладнання й технологій, освоєння нових методів дослідження, набуття досвіду проведення науково-дослідної роботи і реалізації її результатів;
- набуття професійного досвіду під час проходження навчальних та виробничих практик;
- можливість одночасного отримання студентом диплому Партнерського Вузу;
- підвищення рівня володіння іноземними мовами;
- поглиблення знань про національну культуру інших країн.

ПРАВОВЕ РЕГУЛЮВАННЯ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ

При здійсненні діяльності у межах даної Угоди Партнерські Вузи керуються:

- законодавством Республіки Польща та України;
- нормативно-правовими документами та галузевими стандартами вищої освіти країни кожного з Партнерського Вузу та Європейського Союзу;
- міжнародними угодами між Україною і Польщею;
- нормативними документами Партнерських Вузів з питань організації навчального процесу, наукової діяльності, академічної мобільності.

ОРГАНІЗАЦІЯ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ

1. До участі у програмах академічної мобільності допускаються студенти бакалаврату та магістратури.

2. Selekcji studentów dla udziału w Programie dokonują odpowiednie komisje kwalifikacyjne na Uczelniach Partnerskich.

3. Podstawowymi rodzajami programów mobilności akademickiej w zakresie niniejszej umowy są:

- kształcenie studentów na Uczelniach Partnerskich z możliwością uzyskania dyplomów ukończenia Uczelni Partnerskich;
- udział studentów w organizowanych na Uczelniach Partnerskich szkołach językowych i specjalistycznych;
- wymiana doświadczeń i organizacja wspólnych konferencji naukowych;
- odbywanie praktyk lub staży studenckich na Uczelniach Partnerskich.

4. Wykaz niezbędnych dokumentów dla udziału w programie akademickiej mobilności studentów na Uczelniach Partnerskich oraz procedura ich złożenia podawane są corocznie do wiadomości studentów poprzez розміщення інформації на офіційних stronach internetowych Uczelni Partnerskich.

5. Realizacja programów mobilności akademickiej dokonuje się na podstawie szczegółowych ustaleń pomiędzy Uczelniami Partnerskimi stanowiącymi załącznik do niniejszego porozumienia.

ORGANIZACJA REALIZACJI „WSPÓLNEGO PROGRAMU KSZTAŁCENIA”

1. Do udziału we „Wspólnym Programie Kształcenia” (zwanym dalej Programem) dopuszczani są studenci studiów pierwszego i drugiego stopnia;

2. Organizacja kształcenia na Uczelniach Partnerskich określana jest poprzez uzgodnione plany nauczania z uwzględnieniem przedmiotów, które są uznawane jako równoważne, i z których zalicza się wyniki studiów na Uczelniach Partnerskich. Zatwierdzają je dziekani jednostek prowadzących kształcenie na Uczelniach Partnerskich.

3. Wykaz dokumentów, niezbędnych dla udziału w Programie oraz terminy realizacji Programu w każdym roku akademickim określone są przez Uczelnie Partnerskie.

2. Відбір студентів для участі в програмах академічної мобільності здійснюють відповідні конкурсні комісії в Партнерських Вузах.

3. Основними видами програм академічної мобільності у рамках даної угоди є:

- навчання студентів в Партнерських Вузах з можливістю отримання документів про вищу освіту;
- участь студентів в організованих в Партнерських Вузах мовних школах та спеціалізованих курсах;
- обмін досвідом та організація спільних наукових конференцій;
- проходження практик чи стажування студентів в Партнерських Вузах.

4. Перелік необхідних документів для участі в програмі академічної мобільності студентів в Партнерських Вузах та процедуру їх подання щорічно доводять до відома студентів шляхом розміщення інформації на офіційних веб-сторінках Партнерських Вузів.

5. Реалізація програм академічної мобільності здійснюється на підставі окремих рішень між Партнерськими Вузами, які є додатком до цієї угоди.

ОРГАНІЗАЦІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ «СПІЛЬНОЇ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ»

1. Для участі в «Спільній освітній програмі» (далі – Програма) допускаються студенти бакалаврату та магістратури.

2. Організація навчання в Партнерських Вузах визначається узгодженими планами навчання, з урахуванням предметів, які вважаються еквівалентними, і які включають в себе результати навчання в Партнерських Вузах. Затверджують їх декани одиниць, що проводять навчання в Партнерських Вузах.

3. Список документів, що необхідні для участі в Програмі, а також терміни реалізації Програми в кожному навчальному році, визначаються Партнерськими Вузами.

4. Для учасників Програми

4. Dla uczestników Programu układa się indywidualne plany nauczania.

5. Kształcenie według indywidualnego planu nauczania może być realizowane z wykorzystaniem technik kształcenia na odległość.

6. Studia w TNEU prowadzone są w języku ukraińskim, na PO – w języku polskim.

7. Zaliczanie wyników kształcenia z przedmiotów uznanych jako równoważne, dokonuje się na podstawie przedłożonych wykazów zaliczonych przedmiotów (Transcript of Records) z uwzględnieniem Europejskiego Systemu Transferu Punktów (ECTS).

8. Przedmioty, wyniki których uznaje się w procesie realizacji Programu, mogą być zaliczone w trakcie studiów realizowanych na uczelni partnerskiej w ramach programu Erasmus+.

9. Informacja o wynikach kształcenia na Uczelni Partnerskiej przekazywana jest do uczelni macierzystej po ukończeniu każdego semestru.

10. Student ma prawo wybrać jeden temat pracy dyplomowej w obu Uczelniach Partnerskich.

11. Złożenie pracy dyplomowej w PO może nastąpić po spełnieniu warunków określonych w Regulaminie Studiów PO. Złożenie pracy dyplomowej w TNEU może nastąpić po spełnieniu warunków określonych w Regulaminie Studiów TNEU.

12. Obrona prac dyplomowych realizowana jest w obu Uczelniach Partnerskich.

13. Po spełnieniu warunków wynikających z realizacji niniejszego Porozumienia, a także po zaliczeniu końcowego egzaminu dyplomowego w Uczelni Partnerskiej, studenci odbywający kształcenie w ramach niniejszego Porozumienia otrzymują dyplom ukończenia studiów i suplement do dyplomu w obu Uczelniach Partnerskich.

PRAWA I OBOWIĄZKI UCZESTNIKÓW MOBILNOŚCI AKADEMICKIEJ

1. Studenci biorący udział w mobilności akademickiej mają prawo do:

- korzystania z dydaktycznej, naukowej, kulturalnej i sportowej bazy obu Uczelni Partnerskich;

organizują się indywidualne plany nauczania.

5. Nawczання за індивідуальним планом навчання може здійснюватися з використанням методів дистанційного навчання.

6. Nawczання в ТНЕУ проводяться українською мовою, в ОПУ – польською мовою.

7. Зарахування результатів навчання з предметів, визнаних рівноцінними, здійснюється на підставі поданого виказу предметів (Transcript of Records), з урахуванням Європейської системи трансферу кредитів (ECTS).

8. Предмети, результати яких визнаються в процесі реалізації Програми, можуть бути зараховані під час навчання, проведених в Партнерських Вузах в рамках програми Erasmus+.

9. Інформація про результати навчання в Партнерських Вузах переказується до материнського вузу після кожного семестру.

10. Студент має право обрати одну тему дипломної роботи в обох Партнерських Вузах.

11. Допуск до захисту дипломної роботи в ОПУ може бути здійснено при дотриманні умов, визначених у Правилах Nawчання ОПУ. Допуск до захисту дипломної роботи в ТНЕУ може бути здійснено при дотриманні умов, визначених у Правилах Nawчання ТНЕУ.

12. Захист дипломних робіт здійснюється в обох Партнерських Вузах.

13. Після виконання умов, що впливають з виконання цієї Угоди, а також після складення заключного іспиту, захисту диплому в Партнерських Вузах, студенти, які проходять навчання в рамках цієї Угоди, отримують диплом і додаток до диплома в обох Партнерських Вузах.

PRAWA I OBOWIĄZKI UCZASNIKÓW AKADEMICKIEJ MOBILNOŚCI

1. Студенти, які приймають участь в академічній мобільності, мають право:

- користуватися навчальною, науковою, культурною та спортивною базами обох Партнерських Вузів;

- otrzymania miejsca w akademiku na czas kształcenia na warunkach określonych przez Uczelnie Partnerskie;
 - brania udziału w konferencjach naukowych, sympozjach, wystawach i konkursach oraz publikować swoje prace naukowe;
 - uzyskania zaliczenia przedmiotów zrealizowanych w trakcie mobilności w ramach programu Erasmus+;
 - otrzymania dyplomu o ukończeniu studiów na poziomie licencjata lub magistra w obu Uczelniach Partnerskich;
 - uczestnictwa w letnich/zimowych szkołach językowych na warunkach określonych przez Uczelnie Partnerskie;
2. Studenci zobowiązują się:
- złożyć w terminie niezbędne dokumenty dla udziału w programie akademickiej mobilności;
 - w trakcie studiów przestrzegać ustawodawstwa państwa pobytu, regulaminu wewnętrznego, statutu i innych normatywno-prawnych dokumentów Uczelni Partnerskiej;
 - odbywać kształcenie według zatwierdzonego planu.

FINANSOWANIE UDZIAŁU W PROGRAMIE

1. Udział studentów w Programie może być finansowany kosztem:
 - środków osób fizycznych i prawnych;
 - budżetowych i pozabudżetowych środków Uczelni Partnerskich;
 - środków organizacji międzynarodowych, państwowych i funduszy prywatnych;
 - innych źródeł, które nie są sprzeczne z ustawodawstwem państwa siedziby Uczelni Partnerskiej.
2. Wysokość opłaty za studia w ramach Wspólnego Programu Kształcenia określa każda Uczelnia Partnerska.
3. Niezbędne opłaty finansowe uiszcza student na konto Uczelni Partnerskiej.
4. Studenci kształcący się w ramach Wspólnego Programu Kształcenia, mogą ubiegać się o stypendium na zasadach

- otrzymać miejsce w gуртожитку на час навчання на умовах, визначених в Партнерських Вузах;
 - брати участь у наукових конференціях, симпозиумах, виставках і конкурсах, а також публікувати свої наукові роботи;
 - отримати зарахування предметів, реалізованих під час обміну в рамках програми Erasmus+;
 - отримати диплом на рівні бакалавра або магістра в обох Партнерських Вузах;
 - брати участь в літніх/зимових мовних курсах, визначених Партнерськими Вузами;
2. Студенти зобов'язані:
- подати в строк необхідні документи для участі в програмі академічної мобільності;
 - вчасно прибути до місця навчання;
 - у процесі навчання дотримуватися законодавства держави перебування, правил внутрішнього розпорядку та інших нормативно-правових документів в Партнерських Вузах;
 - проходити навчання за затвердженим планом

ФІНАНСУВАННЯ УЧАСТІ В ПРОГРАМІ

1. Участь студентів у Програмі академічної мобільності, може фінансуватися за рахунок:
 - коштів фізичних і юридичних осіб;
 - бюджетних і позабюджетних коштів Партнерських Вузів;
 - коштів міжнародних організацій, державних органів і приватних фондів,
 - інших джерел, що не суперечать законодавству держави місцезнаходження Партнерського Вузу.
2. Розмір оплати за навчання в рамках Спільної освітньої Програми, визначає кожен Партнерський Вуз.
3. Необхідні фінансові витрати сплачується студентом на рахунок Університету-Партнера.
4. Студенти, які навчаються в рамках Спільної Освітньої Програми, можуть претендувати на стипендії на умовах,

ustalonych przez ustawodawstwo państwa siedziby Uczelni Partnerskiej.

5. Studenci biorący udział we Wspólnym Programie Kształcenia uiszczają opłatę za zamieszkanie w akademikach Uczelni Partnerskiej zgodnie z obowiązującymi regulaminami.

6. Posiadanie ubezpieczenia medycznego na czas kształcenia w uczelni partnerskiej jest obowiązkowym warunkiem udziału studenta we Wspólnym Programie Kształcenia.

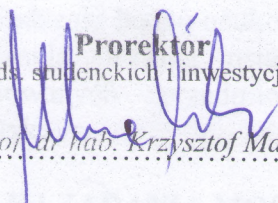
PRZEPISY PRZEJŚCIOWE I KOŃCOWE

Strony Porozumienia o wspólnym kształceniu dołożą wszelkich starań aby jakikolwiek spory wynikające z realizacji niniejszego Porozumienia rozstrzygnąć na drodze ugodowej

Politechnika Opolska

ul. Prószkowska 76,
45-758 Opole, POLSKA
tel./fax: +48 77 449 80 00

Prorektor ds. Studenckich i Inwestycji
prof. dr hab. Krzysztof Malik


Prorektor
ds. studenckich i inwestycji
prof. dr hab. Krzysztof Malik

dnia 24.03.2018

встановлених законодавством держави, в якій знаходиться Партнерський Вуз.

5. Студенти, які беруть участь у Спільній Освітній Програмі вносять оплату за проживання в гуртожитках Партнерського Вузу відповідно до чинних нормативних актів вузу.

6. Медичне страхування є обов'язковою умовою участі студента у Спільній Освітній Програмі.

ПЕРЕХІДНІ ТА ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Сторони Договору про спільне навчання докладатимуть усіх зусиль для того, щоби будь-які спірні питання, які можуть виникнути під час реалізації цього Договору, були вирішені шляхом компромісу

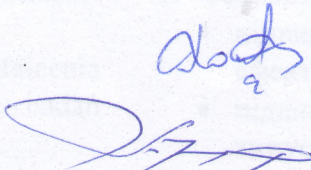
Тернопільський Національний Економічний Університет

вул. Львівська, 11,
46009 м. Тернопіль, УКРАЇНА
тел./факс: +380 352 47 50 51

Ректор
д.е.н., проф. Андрій Крисоватий




дата: 24.03.2018


І. М. Трущак